

# Notifica per l'iscrizione di una riserva della proprietà

N. \_\_\_\_\_

Iscritto il \_\_\_\_\_

fondata su contratti di credito al consumo giusta gli art. 1 segg. della legge federale sul credito al consumo (LCC, RS 221.214.1)

**Alienante** (Venditore/trice)<sup>1</sup> (cognome, nome, professione, domicilio)

**Eventuale cessionario/a**<sup>1</sup> (cognome, nome, professione, domicilio)

**Acquierente** (compratore/trice)<sup>1</sup> (cognome, nome, professione, domicilio)

*nel caso di un/a **acquierente** (compratore/trice) **minorenne o sotto curatela***

*Consenso del/la **rappresentante legale**<sup>1</sup> (cognome, nome, professione, domicilio)*

*Data del consenso*

*Firma* \_\_\_\_\_

*Il consenso è contenuto*

- nel contratto di compraventa*  
 *in un atto distinto*

**Notificante**

**Designazione degli oggetti**<sup>2</sup>

**Luogo dove si trovano gli oggetti**

**Data del contratto**

**Ammontare del credito** (dovuto a saldo) Fr.

**Scadenze**, eventualmente indicazione delle singole rate

**L'acquierente (il compratore/la compratrice) attesta di aver ricevuto almeno 14 giorni prima una copia del contratto e di non averlo revocato conformemente all'art. 16 LCC durante tale termine.**

**Eventualmente:** questa attestazione è contenuta in un atto del \_\_\_\_\_ annesso alle presente notifica.

**Il contratto deve contenere le indicazioni che giusta le norme indicate nell'art. 15 cpv. 1 LCC sono necessarie per la sua validità.**

Luogo e data

Luogo e data

Luogo e data

\_\_\_\_\_  
Firma dell'alienante<sup>3</sup>  
(venditore/trice)

\_\_\_\_\_  
Firma dell'acquierente<sup>3</sup>  
(compratore/trice)

\_\_\_\_\_  
Ufficiale del registro

<sup>1</sup> Il nome dev'essere scritto in tutte lettere, l'iniziale non basta.

<sup>2</sup> Se si tratta di numerosi oggetti, si dovrà allegare un inventario firmato da entrambe le parti, al quale si farà riferimento nella notifica.

<sup>3</sup> In caso di notifica unilaterale si dovrà consegnare all'Ufficiale del registro una dichiarazione scritta dell'altra parte su tutti i punti essenziali (contratto di compravendita, ecc.), in originale o copia autentica, che sarà deposta negli archivi.

## Cessione o realizzazione forzata del credito

Data secondo il documento giustificativo prodotto

Indirizzo del/la cessionario/a (C) o del/la deliberatario/a (D)

## Cancellazione

Data

---

Motivo

---

Ufficiale del registro

---

## Estratto della legge federale sul credito al consumo (Stato: 1° Dicembre 2016)

### Art. 9 Crediti in contanti

<sup>1</sup> I contratti di credito al consumo devono essere conclusi per scritto; il consumatore riceve un esemplare del contratto.

<sup>2</sup> Il contratto deve contenere le seguenti indicazioni:

- l'ammontare netto del credito;
- il tasso annuo effettivo o, in difetto di questo, il tasso d'interesse annuale e le spese addebitate al momento della conclusione del contratto;
- le condizioni secondo cui gli interessi e le spese di cui alla lettera b possono essere modificati;
- gli elementi del costo totale del credito che non sono considerati nel calcolo del tasso annuo effettivo (art. 34), ad eccezione delle spese scaturite dall'inadempimento degli obblighi contrattuali; se è conosciuto, l'ammontare esatto di questi elementi di costo dev'essere indicato; diversamente, quando è possibile, si deve fornire un metodo di calcolo oppure una stima realistica;
- l'eventuale limite massimo del credito;
- le modalità di rimborso, in particolare l'ammontare, il numero e la periodicità o le date di scadenza dei versamenti che il consumatore deve effettuare per rimborsare il credito e pagare gli interessi e le altre spese, come pure, quando è possibile, l'importo totale di questi versamenti;
- nel caso di rimborso anticipato, il diritto alla remissione degli interessi e a un'equa riduzione delle spese corrispondenti alla durata del credito rimasta inutilizzata;
- il diritto di revoca e il termine di revoca (art. 16);
- le garanzie eventualmente richieste;
- la parte del reddito che risulta pignorabile in seguito all'esame della capacità creditizia (art. 28 cpv. 2 e 3); i dettagli possono essere annotati in un documento separato dal contratto di credito al consumo; esso costituisce parte integrante del contratto.

### Art. 10 Contratto di credito per il finanziamento dell'acquisto di beni o servizi

Il contratto di credito avente per oggetto il finanziamento dell'acquisto di beni o servizi deve inoltre contenere le seguenti indicazioni:

- la descrizione di questi beni o servizi;
- il prezzo in contanti e il prezzo stabilito dal contratto di credito;
- l'importo di un eventuale acconto, il numero, l'ammontare e la data di scadenza delle rate, oppure il metodo da utilizzare per determinare ciascuno di tali elementi, qualora non siano noti al momento della conclusione del contratto;
- l'identità del proprietario dei beni, qualora la traslazione di proprietà al consumatore non sia immediata, e le condizioni alle quali il consumatore acquista la proprietà dei beni;
- l'eventuale obbligo di assicurazione e, qualora la scelta dell'assicuratore non sia lasciata al consumatore, il costo dell'assicurazione.

### Art. 11 Contratto di leasing

<sup>1</sup> Il contratto di leasing deve essere concluso per scritto; l'assuntore del leasing riceve un esemplare del contratto.

<sup>2</sup> Il contratto deve contenere le seguenti indicazioni:

- la descrizione dell'oggetto del leasing e il prezzo d'acquisto in contanti al momento della conclusione del contratto;
- il numero, l'ammontare e la data di scadenza delle rate del leasing;
- l'ammontare di un'eventuale cauzione;
- l'eventuale obbligo di assicurazione e, qualora la scelta dell'assicuratore non sia lasciata all'assuntore del leasing, il costo dell'assicurazione;

- il tasso annuo effettivo;
- il diritto di revoca e il termine di revoca;
- una tabella, allestita secondo principi riconosciuti, da cui risulti l'importo che l'assuntore del leasing deve pagare, oltre alle rate già versate, in caso di scioglimento anticipato del contratto, e il valore residuo dell'oggetto del leasing al momento dello scioglimento;
- gli elementi considerati nell'esame della capacità creditizia (art. 29 cpv. 2); i dettagli possono essere annotati in un documento separato dal contratto di leasing; esso costituisce parte integrante del contratto.

### Art. 12 Credito sotto forma di anticipo su conto corrente o su conto connesso a carte di credito o carte-cliente con opzione di credito

<sup>1</sup> Qualora un creditore conceda un credito sotto forma di anticipo su conto corrente o su conto connesso a carte di credito o a carte-cliente con opzione di credito, il contratto deve essere concluso per scritto; il consumatore riceve un esemplare del contratto.

<sup>2</sup> Il contratto deve contenere le seguenti indicazioni:

- il limite massimo del credito;
- il tasso d'interesse annuale, le spese addebitate al momento della conclusione del contratto e le condizioni secondo cui essi potranno essere modificati;
- le modalità secondo cui è ammessa la risoluzione del contratto;
- gli elementi considerati nell'esame della capacità creditizia (art. 30 cpv. 1); i dettagli possono essere annotati in un documento separato dal contratto; esso costituisce parte integrante del contratto.

<sup>3</sup> [...]

<sup>4</sup> Se uno scoperto è tacitamente accettato e si protrae oltre tre mesi, il consumatore deve essere informato:

- del tasso d'interesse annuo e delle relative spese; [...]

### Art. 13 Consenso del rappresentante legale

<sup>1</sup> Il contratto di credito al consumo concluso da un minorenni è valido solo con il consenso scritto del rappresentante legale.

<sup>2</sup> Il consenso deve essere dato al più tardi quando il consumatore firma il contratto.

### Art. 14 Tasso d'interesse massimo

Il Consiglio federale fissa il tasso d'interesse massimo ammesso giusta l'articolo 9 capoverso 2 lettera b. A tale scopo tiene conto dei tassi d'interesse della Banca nazionale determinanti per il rifinanziamento dei crediti al consumo. Il tasso d'interesse non deve di regola superare il 15 per cento.<sup>4</sup>

### Art. 15 Nullità

<sup>1</sup> L'inosservanza degli articoli 9-11, 12 capoversi 1, 2 e 4 lettera a, 13 e 14 comporta la nullità del contratto di credito.

<sup>2-4</sup> [...]

### Art. 16 Diritto di revoca

<sup>1</sup> Il consumatore può revocare entro 14 giorni per scritto la proposta di conclusione del contratto o la dichiarazione di accettazione. Non vi è diritto di revoca nel caso di cui all'articolo 12 capoverso 4.

<sup>2</sup> Il termine di revoca decorre dal momento in cui il consumatore riceve un esemplare del contratto giusta l'articolo 9 capoverso 1, 11 capoverso 1 o 12 capoverso 1. Il termine è osservato se il consumatore consegna la dichiarazione di revoca al creditore o alla posta entro l'ultimo giorno del termine.

<sup>3</sup> [...]

<sup>4</sup> Conformemente a quanto previsto all' art. 1 dell'Ordinanza concernente la legge sul credito al consumo (OLCC, RS 221.214.11), il 1° luglio 2016 il Consiglio Federale ha fissato questo tasso massimo al 10% (aggiungendo un margine al Libor a tre mesi).